

<<阿Q正传（中韩对照）>>

图书基本信息

书名：<<阿Q正传（中韩对照）>>

13位ISBN编号：9787119045184

10位ISBN编号：7119045180

出版时间：2006-1

出版时间：外文出版

作者：鲁迅

页数：45

译者：安义运

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;阿Q正传（中韩对照）&gt;&gt;

## 内容概要

我要给阿Q做正传，已经不止一两年了。

但一面要做，一面又往回想，这足见我不是一个“立言”的人，因为从来不朽之笔，须传不朽之人，于是人以文传，文以人传——究竟谁靠谁传，渐渐的不甚了然起来，而终于归结到传阿Q，仿佛思想里有鬼似的。

然而要做这一篇速朽的文章，才下笔，便感到万分的困难了。

第一是文章的名目。

孔子曰，“名不正则言不顺”。

这原是应该极注意的。

传的名目很繁多：列传，自传，内传，外传，别传，家传，小传……，而可惜都不合。

“列传”么，这一篇并非和许多阔人排在“正史”里；“自传”么，我又并非就是阿Q。

说是“外传”，“内传”在那里呢？倘用“内传”，阿Q又决不是神仙。

“别传”呢，阿Q实在未曾有大总统上谕宣付国史馆立“本传”——虽说英国正史上并无“博徒列传”，而文豪迭更司也做过《博徒别传》这一部书，但文豪则可，在我辈却不可的。

其次是“家传”，则我既不知与阿Q是否同宗，也未曾受他子孙的拜托；或“小传”，则阿Q又更无别的“大传”了。

总而言之，这一篇也便是“本传”，但从我的文章着想，因为文体卑下，是“引车卖浆者流”所用的话，所以不敢僭称，便从不入三教九流的小说家所谓“闲话休题言归正传”这一句套话里，取出“止传”曲个字来，作为名目，即使与古人所撰《书法正传》的“正传”字面上很相混，也顾不得了。

第二，立传的通例，开首大抵该是“某，字某，某地人也”，而我并不知道阿Q姓什么。

有一回，他似乎是姓赵，但第二日便模糊了。

那是赵太爷的儿子进了秀才的时候，锣声镗镗的报到村里来，阿Q正喝J，两碗黄酒，便手舞足蹈的说，这于他也很光采，因为他和赵太爷原来是本家，细细的排起来他还比秀才长三辈呢。

其时几个旁听人倒也肃然的有些起敬了。

那知道第二天，地保便叫阿Q到赵太爷家里去；太爷一见，满脸溅朱，喝道：“阿Q，你这浑小子！你说我是你的本家么？”阿Q不开口。

赵太爷愈看愈生气了，抢进几步说：“你敢胡说！我怎么会有你这样的本家？你姓赵么？”阿Q不开口，想往后退了；赵太爷跳过去，给了他一个嘴巴。

“你怎么会姓赵！——你那里配姓赵！”阿Q并没有抗辩他确凿姓赵，只用手摸着左颊，和地保退出去了，外面又被地保训斥了一番，谢了地保二百文酒钱。

知道的人都说阿Q太荒唐，自己去招打；他大约未必姓赵，即使真姓赵，有赵太爷在这里，也不该如此胡说的。

此后便再没有人提起他的氏族来，所以我终于不知道阿Q究竟什么姓。

第三，我又不知道阿Q的名字是怎么写的。

他活着的时候，人都叫他阿Quei，死了以后，便没有一个人再叫阿Quei了，那里还会有“著之竹帛”的事。

若论“著之竹帛”，这篇文章要算第一次，所以先遇着了这第一个难关。

我曾经仔细想：阿Quei，阿桂还是阿贵呢？倘使他号叫月亭，或者在八月间做过生日，那一定是阿桂了；而他既没有号——也许有号，只是没有人知道他，——又未尝散过生日征文的帖子：写作阿桂，是武断的。

又倘若他有一位老兄或令弟叫阿富，那一定是阿贵了；而他又只是一个人：写作阿贵，也没有佐证的。

其余音Quei的偏僻字样，更加凑不上了。

先前，我也曾问过赵太爷的儿子茂才先生，谁料博雅如此公，竟也茫然，但据结论说，是因为陈独秀办了《新青年》提倡洋字，所以国粹沦亡，无可查考了。

我的最后的手段，只有托一个同乡去查阿Q犯事的案卷，八个月之后才有回信，说案卷里并无与

<<阿Q正传（中韩对照）>>

阿Quei的声音相近的人。

我虽不知道是真没有，还是没有查，然而也再没有别的方法了。

生怕注音字母还未通行，只好用了“洋字”，照英国流行的拼法写他为阿Quei，略作阿Q。

这近于盲从《新青年》，自己也很抱歉，但茂才公尚且不知，我还有什么好办法呢。

第四，是阿Q的籍贯了。

倘他姓赵，则据现在号称郡望的老例，可以照《郡名百家姓》上的注解，说是“陇西天水人也”，但可惜这姓是不甚可靠的，因此籍贯也就有些决不定。

他虽然多住未庄，然而也常常宿在别处，不能说是未庄人，即使说是“未庄人也”，也仍然有乖史法的。

我所聊以自慰的，是还有一个“阿”字非常正确，绝无附会假借的缺点，颇可以就正于通人。

至于其余，却都非浅学所能穿凿，只希望有“历史癖与考据癖”的胡适之先生的门人们，将来或者能够寻出许多新端绪来，但是我这《阿Q正传》到那时却只怕早经消灭了。

以上可以算是序。

<<阿Q正传（中韩对照）>>

书籍目录

第一章 序 第二章 优胜记略 第三章 续优胜记略 第四章 恋爱的悲剧 第五章 生计问题 第六章 中兴到末路  
第七章 革命 第八章 不准革命 第九章 大团圆

<<阿Q正传（中韩对照）>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>